

POLITIQUE

ÉTRANGÈRE

CANADIENNE

89/12



Affaires extérieures External Affairs  
Canada Canada

# DÉCLARATIONS ET DISCOURS

Allocution

du très honorable Joe Clark,  
secrétaire d'État aux Affaires extérieures,  
devant le Canadian Club

Canada

Toronto (Ontario)

le 3 mai 1989

## SYNOPSIS

- L'autorisation donnée aux Rabinovich de quitter l'Union soviétique et leur réunion dimanche dernier avec leur famille au Canada ne sont qu'une manifestation du souffle pour le moins révolutionnaire qui balaye la société soviétique.
- Il s'agit de l'une des tendances les plus importantes qui se manifestent dans le monde d'aujourd'hui, et elle entraîne de profondes implications pour les relations du Canada avec l'Union soviétique et l'Europe de l'Est.
- L'Union soviétique se lance actuellement sur le plan national dans une série de réformes politiques, économiques et juridiques qui mettront cette révolution à l'épreuve.
- M. Gorbatchev a également établi de nouvelles règles, de nouveaux objectifs et de nouvelles attitudes en ce qui concerne la politique étrangère soviétique.
- Les initiatives de l'Alliance des pays de l'Ouest, ainsi que la solidarité au sein de cette Alliance, rendent nécessaire et possible l'apport de changements en Union soviétique.
- Les propositions de l'Ouest, antérieurement rejetées, sont maintenant reprises par Moscou.
- Le Canada doit continuer de se laisser guider par cette sorte de fusion de la défense et du dialogue qui a si bien servi l'Alliance de l'Atlantique Nord pendant quarante-ans et qui, dans une certaine mesure, est à l'origine des réformes de Gorbatchev.
- Est-il dans notre intérêt de voir M. Gorbatchev réussir dans ses efforts ? Il va sans dire que la réponse est oui.
- Le Canada et les pays de l'Ouest ont grandement à gagner de la réussite de M. Gorbatchev. Nous devons saluer ses efforts. Nous devons lui faire savoir clairement et sans équivoque que nous appuyons les objectifs qu'il s'est fixés pour son pays. Nous devons enfin aider les Soviétiques à acquérir l'assurance indispensable au succès de la réforme.
- Nous devons tirer parti des nombreux liens que nous avons déjà avec les Soviétiques sur les plans culturel et scientifique, ainsi que dans les domaines de l'environnement, des questions humanitaires et du commerce.
- Le voyage que le premier ministre doit effectuer en Union

soviétique en automne sera décisif pour l'avancement de ces relations à multiples facettes.

- Les risques sont nombreux, tant pour M. Gorbatchev que pour nous tous. Nous devons agir avec prudence et imagination, sans oublier qu'il s'agit d'un tournant véritable de l'histoire contemporaine.

IL Y A CINQ MOIS, ALEXANDER RABINOVICH SE VOYAIT UNE FOIS DE PLUS REFUSER LE DROIT DE QUITTER L'UNION SOVIÉTIQUE PARCE "QU'IL CONNAISSAIT DES SECRETS D'ÉTAT, AYANT TRAVAILLÉ IL Y A UNE DÉCENNIE, DANS UN CENTRE DE COMMUNICATIONS SOVIÉTIQUE". DIMANCHE DERNIER, LA FAMILLE RABINOVICH ÉTAIT RÉUNIE AU CANADA PARCE QUE LA QUESTION AVAIT ÉTÉ SOUMISE DIRECTEMENT À L'ATTENTION DE LA PLUS HAUTE AUTORITÉ DE L'UNION SOVIÉTIQUE.

CE N'EST LÀ QU'UNE DES MANIFESTATIONS DU SOUFFLE POUR LE MOINS RÉVOLUTIONNAIRE QUI BALAYE LA SOCIÉTÉ SOVIÉTIQUE. IL S'AGIT DE L'UNE DES TENDANCES LES PLUS IMPORTANTES, LES PLUS FASCINANTES ET LES PLUS PROMETTEUSES QUI SE MANIFESTENT DANS LE MONDE D'AUJOURD'HUI, ET ELLE ENTRAÎNE DE PROFONDES IMPLICATIONS POUR LES RELATIONS EST-OUEST EN GÉNÉRAL ET POUR LES RELATIONS ENTRE LE CANADA, L'UNION SOVIÉTIQUE ET LE PACTE DE VARSOVIE EN PARTICULIER.

LES RÉACTIONS DES PAYS DE L'OUEST DEVANT CES CHANGEMENTS ONT ÉTÉ DIVERSES :

- NOUS SOMMES ÉMERVEILLÉS PAR LEUR RYTHME ET LEUR PORTÉE;
- NOUS DOUTONS DE LEUR PERMANENCE ET DES INTENTIONS QUI LES SOUS-TENDENT;
- NOUS ÉPROUVONS UNE APPRÉHENSION DEVANT LEUR RÉUSSITE OU LEUR ÉCHEC ÉVENTUEL;
- NOUS ENTRETENONS DE L'ESPOIR, POUR NOUS ET POUR NOS ENFANTS.

CES DIVERSES RÉACTIONS SONT COMPRÉHENSIBLES ET APPROPRIÉES.

LORSQUE LES POINTS DE RÉFÉRENCE DISPARAISSENT, LORSQUE DES CONCEPTS ÉPROUVÉS SONT REMIS EN QUESTION, LORSQUE D'ANCIENNES LIMITES SONT DÉPASSÉES POUR LAISSER PARAÎTRE DE NOUVEAUX HORIZONS, LA RÉACTION INSTINCTIVE SE TRADUIT SOUVENT PAR UN REFUS AVEUGLE OU PAR L'IMPRESSION QUE TOUT A CHANGÉ. LA DIFFICULTÉ RÉSIDE DANS L'IDENTIFICATION DE CE QUI A CHANGÉ ET DES RÉPERCUSSIONS QUE CELA ENTRAÎNE.

IL EST NATUREL QU'UNE CERTAINE DOSE DE SCEPTICISME DEMEURE. APRÈS TOUT,

- N'AVONS-NOUS PAS DÉJÀ VU L'ESPOIR MENÉ À LA DÉFAITE;
- N'AVONS-NOUS PAS DÉJÀ CRU EN DES PROMESSES QUI NOUS ONT DÉÇUS;

-- ET LA GÉNÉRATION PRÉCÉDENTE À QUI ON AVAIT PROMIS UN TEMPS DE PAIX N'A-T-ELLE PAS ÉTÉ VOUÉE AUX CONFLITS ET À LA RÉCRIMINATION.

AUJOURD'HUI, JE CROIS QUE LE MOUVEMENT EST IRRÉVERSIBLE. ET CE, EN PARTIE, À CAUSE DE NOTRE PERSÉVÉRANCE ET DE NOTRE PRUDENCE. L'UNITÉ ET LES INITIATIVES DE L'ALLIANCE DES PAYS DE L'OUEST ONT RENDU POSSIBLES ET NÉCESSAIRES LES CHANGEMENTS QUI ONT LIEU EN UNION SOVIÉTIQUE. TOUTEFOIS, L'INSTAURATION DE CES CHANGEMENTS, LEUR PORTÉE ET LEUR AMPLEUR SONT ATTRIBUABLES À MIKHAÏL GORBATCHEV ET AUX RÉFORMATEURS QU'IL A AMENÉS AU POUVOIR. M. GORBATCHEV S'EST ENGAGÉ DANS UNE VOIE CHARGÉE D'UNE MESURE PEU COMMUNE DE RISQUES, DE DÉFIS ET D'ESPOIRS. IL A ENTREPRIS DE RECONSTRUIRE LA SOCIÉTÉ SOVIÉTIQUE - D'ABORD À PARTIR DU PLUS HAUT NIVEAU, ET EN TEMPS OPPORTUN À PARTIR DE LA BASE.

IL S'AGIT POUR N'IMPORTE QUEL LEADER DE N'IMPORTE QUEL PAYS D'UN EFFORT D'UNE PROPORTION PRESQUE INIMAGINABLE. CAR NOUS NE SOMMES PAS EN PRÉSENCE D'UNE SIMPLE RETOUCHE. NOUS ASSISTONS À UNE MODIFICATION MASSIVE ET STRUCTURALE QUI TOUCHE TOUS LES SECTEURS ET TOUTES LES COUCHES DE LA SOCIÉTÉ. ET NOUS SOMMES TÉMOINS DE CHANGEMENTS D'ATTITUDE ET D'ÉTAT D'ESPRIT TOUT AUTANT QUE DE L'ÉVOLUTION DES COMPOSANTES CONCRÈTES DE LA SOCIÉTÉ.

CETTE TÂCHE DÉJÀ SI DIFFICILE EST ENCORE PLUS MALAISÉE POUR UN LEADER SOVIÉTIQUE.

L'UNION SOVIÉTIQUE EST UNE SOCIÉTÉ DONT LE POTENTIEL DE RICHESSE EST CONSIDÉRABLE - UN TERRITOIRE IMMENSE, UNE GRANDE POPULATION, UNE ABONDANCE DE RESSOURCES. PAR CONTRE ELLE EST CONSTITUÉE D'UNE SOCIÉTÉ DONT ON A SAPÉ LA VITALITÉ, D'UNE ÉCONOMIE EXEMPTÉ D'ESPRIT D'INITIATIVE ET D'UNE POPULATION PRIVÉE DE LIBERTÉ ET POUSSÉE AU CONFORMISME.

M. GORBATCHEV DOIT NON SEULEMENT RÉFORMER SA SOCIÉTÉ, IL DOIT ENSEIGNER AU PEUPLE À VOULOIR LA RÉFORME, C'EST-À-DIRE, À REMPLACER LA COMPLAISANCE PAR L'ESPRIT D'INITIATIVE, LE CONFORMISME PAR LE GOÛT DE LA VARIÉTÉ, LE DÉFAITISME PAR L'OPTIMISME, ET LE COLLECTIVISME PAR L'INDIVIDUALISME.

OU'A-T-IL RÉSOLU DE FAIRE, ET POURQUOI?

À MON AVIS, IL A DÉCOUVERT UNE VÉRITÉ SIMPLE MAIS PROFONDE: LE SYSTÈME SOVIÉTIQUE DU PASSÉ N'A PAS ÉTÉ EFFICACE, IL NE LE SERA PAS ET IL NE PEUT PAS L'ÊTRE. IL S'EST SOLDÉ PAR UN ÉCHEC, UN ÉCHEC MONUMENTAL.

IL SAIT AUSSI QUE LE CHANGEMENT NÉCESSITE PLUS QU'UN SLOGAN, UN PLAN QUINQUENNAL ADAPTÉ, UN CONGRÈS SPÉCIAL OU UNE ASSEMBLÉE PLÉNIÈRE DU PARTI.

IL NÉCESSITE UNE RÉVOLUTION.

ET DONC ON TIEN DES ÉLECTIONS. POUR LA PREMIÈRE FOIS, DES MILLIONS DE CITOYENS SOVIÉTIQUES VOTENT LIBREMENT ET ONT LE CHOIX ENTRE PLUSIEURS CANDIDATS. UNE VRAIE CAMPAGNE ÉLECTORALE, AVEC DÉBATS ET DIVERGENCES D'OPINIONS. ET COMME RÉSULTATS? LES RÉFORMATEURS SONT ÉLUS. UN MEMBRE EXPULSÉ DU POLITBURO, BORIS YELTSIN, A REMPORTÉ UNE VICTOIRE ÉCLATANTE. PAR AILLEURS, LA VIEILLE GARDE A ÉTÉ REJETÉE DANS DE NOMBREUX ENDROITS PAR UN ACTE POUR LE MOINS EXTRAORDINAIRE: LA MAJORITÉ DES ÉLECTEURS L'ONT RAYÉE DES BULLETINS, MÊME LORSQU'IL S'AGISSAIT DE CANDIDATS UNIQUES. DE QUOI FAIRE TREMBLER UN POLITICIEN CANADIEN.

ÉVIDEMMENT, CE N'EST PAS UNE DÉMOCRATIE À L'OCCIDENTALE. LE PARTI COMMUNISTE GOUVERNE ENCORE. LES LIMITES DEMEURENT SÉVÈRES. LA FLEUR N'EST ENCORE QU'AU STADE DU BOUTON.

MAIS C'EST UN DÉBUT, UN PRINTEMPS. UN DÉBUT QUI N'EST TOUT DE MÊME PAS DÉNUÉ D'IMPORTANCE, CAR UNE FOIS LA POPULATION LIBRE D'EXPRIMER SES VUES, IL EST DIFFICILE DE LA SOUMETTRE.

LES SOVIÉTIQUES SONT AUSSI ENGAGÉS DANS UNE RÉFORME ÉCONOMIQUE FONDAMENTALE. DES MOTS NOUVEAUX SONT LANCÉS: DÉCENTRALISATION, PRIVATISATION, ET POINT SUPRÊME DU CAPITALISME - PROFIT. SUR CE POINT, L'ENJEU EST DE TAILLE ET LES DIFFICULTÉS CONSIDÉRABLES. IL VA DROIT AU COEUR DE LA STRUCTURE FAVORISANT LES PRIVILÈGES, LA CORRUPTION ET LA COMPLAISANCE QUI ONT CARACTÉRISÉ LE CAUCHEMAR SOVIÉTIQUE. IL EXIGE AUSSI QUE DES POSSIBILITÉS ET DES CHOIX SOIENT OFFERTS ET QUE LES TRAVAILLEURS LES PERÇOIENT COMME QUELQUE CHOSE DE VALABLE.

CET APPEL À L'ESPRIT D'INITIATIVE, CETTE EXHORTATION À TRAVAILLER PLUS DILIGEMMENT ET AVEC FIERTÉ CONSTITUENT LE DOMAINE OÙ M. GORBATCHEV EST LE PLUS VULNÉRABLE. CAR C'EST DONNANT, DONNANT. LES TRAVAILLEURS SOVIÉTIQUES VEULENT UNE PREUVE QUE LEUR TRAVAIL SERA RÉCOMPENSÉ. IL FAUT LES INCITER. LEUR ATTITUDE NE CHANGERA PAS DU JOUR AU LENDEMAIN SIMPLEMENT PARCE QUE QUELQU'UN LE LEUR DEMANDE. IL FAUT LES CONVAINCRE. ET JUSQU'À PRÉSENT, LES PREUVES ONT SURTOUT BRILLÉ PAR LEUR ABSENCE.

LE DILEMME EST ÉVIDENT: L'ÉCONOMIE SOVIÉTIQUE NE S'AMÉLIORERA PAS TANT QUE LES ATTITUDES ET LES COMPORTEMENTS N'AURONT PAS CHANGÉ. PAR CONTRE, LES ATTITUDES ET LES COMPORTEMENTS NE CHANGERONT PAS TANT QUE L'ÉCONOMIE NE SE SERA PAS AMÉLIORÉE. C'EST LÀ LE PLUS PRESSANT ÉCUEIL QUE LA RÉVOLUTION DE M. GORBATCHEV DEVRA SURMONTER.

IL SE PRODUIT PAR AILLEURS UN AUTRE CHANGEMENT FONDAMENTAL, MOINS CONNU MAIS TOUT AUSSI IMPORTANT. M. GORBATCHEV VEUT RÉFORMER LE SYSTÈME JURIDIQUE. UNE GRANDE PARTIE DES TRAVAUX A ÉTÉ DISCRÈTEMENT ENTAMÉE À HUIS CLOS. C'EST UN DOMAINE DONT ON NE PEUT SOUS-ESTIMER L'IMPORTANCE. IL MONTRE QUE M. GORBATCHEV VEUT INSTAURER UNE SOCIÉTÉ MOINS ARBITRAIRE, MOINS CAPRICIEUSE ET MOINS CRUELLE. IL TENTE EN RÉALITÉ D'EN FAIRE UNE SOCIÉTÉ GOUVERNÉE PAR DES LOIS, DES LOIS QUI, MÊME SI ELLES SEMBLERAIENT REPOUSSANTES POUR BEAUCOUP D'ENTRE NOUS, SONT TOUT DE MÊME DES LOIS -- AVEC DES RECOURS, DES DROITS, DES DEVOIRS ET DES RESPONSABILITÉS. S'IL ÉCHOUE, SES COMPATRIOTES N'AURONT PAS LA CERTITUDE QUE LE SYSTÈME A CHANGÉ. ET S'IL NE PROTÈGE PAS LES PROGRÈS QU'IL A ACCOMPLIS AU MOYEN DE GARANTIES JURIDIQUES, SON PROPRE POUVOIR EN SERA AFFAIBLI.

ET DE PART ET D'AUTRE, ON RÉCRIT L'HISTOIRE. TOUT COMME LE PRÉSENT EST MARQUÉ PAR LA PRÉCARITÉ ET L'AVENIR PAR L'INCERTITUDE, LE PASSÉ - AUTREFOIS GRAVÉ DANS LA PIERRE - A ÉTÉ RÉDUIT EN MIETTES. LES ANCIENNES IDOLES ONT ÉTÉ DISCRÉDITÉES. JOSEPH STALINE EST MAINTENANT PERÇU COMME LA CAUSE DE L'ÉCHEC ÉCONOMIQUE SOVIÉTIQUE. LEONID BREJNEV EST MAINTENANT ACCUSÉ D'AVOIR INSTITUTIONNALISÉ LA STAGNATION. DES ÉVÉNEMENTS QU'ON N'OSAIT MENTIONNER SONT MAINTENANT DOCUMENTÉS - QU'IL S'AGISSE DES PURGES SANGLANTES DE LA PÉRIODE D'AVANT-GUERRE OU DU PACTE STALINE-HITLER POUR DÉMANTELER LA POLOGNE. ON ENCOURAGE LA CRITIQUE, ON DIT À MOSCOU QUE LE PROBLÈME LE PLUS DIFFICILE AUJOURD'HUI EST DE "PRÉDIRE LE PASSÉ".

C'EST À LA LUMIÈRE DE CETTE RÉVOLUTION À MULTIPLES FACETTES QUE NOUS DEVONS ÉVALUER LA NOUVELLE RÉALITÉ DES RELATIONS EST-OUEST. M. GORBATCHEV CROIT QUE LA PROSPÉRITÉ ET LES PROGRÈS INTERNES NE SERONT ASSURÉS QUE PAR LA PAIX AVEC LES AUTRES PAYS. IL NE S'AGIT PAS SEULEMENT DE RÉDUIRE LA PRESSION DES BESOINS MILITAIRES SUR DES RESSOURCES LIMITÉES. IL FAUT AUSSI DÉMONTRER LA STABILITÉ ET LE PRESTIGE DU PAYS À L'ÉTRANGER POUR FAVORISER LA STABILITÉ ET LE PRESTIGE À L'INTÉRIEUR. ENSUITE, IL FAUT TENTER DE TIRER PARTI DE L'ÉNERGIE ET DES RESSOURCES DU SYSTÈME ÉCONOMIQUE OCCIDENTAL POUR AIDER L'ÉCONOMIE SOVIÉTIQUE À S'EXTIRPER DE SA TORPEUR ANACHRONIQUE.

SUR LA SCÈNE DE LA POLITIQUE MONDIALE, M. GORBATCHEV A INSUFFLÉ À LA POLITIQUE ÉTRANGÈRE SOVIÉTIQUE DE NOUVELLES RÈGLES, DE NOUVEAUX OBJECTIFS ET DE NOUVELLES ATTITUDES. LE RETRAIT DE L'AFGHANISTAN, UNE APPROCHE PLUS CONSTRUCTIVE FACE À L'AFRIQUE DU SUD ET AU MOYEN-ORIENT, VOILÀ AUTANT DE PREUVES D'UNE VOLONTÉ DE FAIRE DES COMPROMIS, DE CHERCHER DES SOLUTIONS RÉALISTES ET DE SE SOUSTRAIRE À L'AGITATION ET À L'OBSTRUCTION PRATIQUÉES PAR LE PASSÉ.

LA RÉFORME EN EUROPE DE L'EST N'EST PAS SEULEMENT TOLÉRÉE, ELLE EST ENCOURAGÉE. LA POLOGNE ET LA HONGRIE SE DIRIGENT VERS UNE FORME DE DÉMOCRATIE PLURALISTE SANS QUE MOSCOU NE S'Y OPPOSE. ET LES RÉGIMES RÉPRESSIFS DE L'ALLEMAGNE DE L'EST, DE LA TCHÉCOSLOVAQUIE ET DE LA ROUMANIE SONT CRITIQUÉS PAR MOSCOU POUR LEUR ADHÉSION À DES MÉTHODES ANCIENNES ET CRUELLES.

UNE NOUVELLE ATTITUDE A VU LE JOUR FACE AUX ORGANISMES INTERNATIONAUX ET À LA COOPÉRATION MULTILATÉRALE. LE SYSTÈME DE L'ONU A ÉTÉ REVIVIFIÉ EN PARTIE PAR LE FAIT QUE LES SOVIÉTIQUES ONT DEPUIS PEU ACCEPTÉ SA RAISON D'ÊTRE ET SON UTILITÉ.

PAR AILLEURS, DANS D'AUTRES DOMAINES FONDAMENTAUX POUR LA SÉCURITÉ DE L'OUEST - LE CONTRÔLE DES ARMEMENTS ET D'AUTRES ASPECTS DES RELATIONS EST-OUEST - NOUS AVONS ASSISTÉ À UNE REMARQUABLE TRANSFORMATION. DES PROPOSITIONS OCCIDENTALES AUPARAVANT JUGÉES INACCEPTABLES SONT MAINTENANT ADOPTÉES PAR MOSCOU ET PRÉSENTÉES COMME SIENNES.

CELA S'EST PRODUIT LORSQUE M. GORBATCHEV ET LE PRÉSIDENT REAGAN ONT SIGNÉ L'ACCORD HISTORIQUE QUI A ÉLIMINÉ TOUTE UNE CATÉGORIE D'ARMES NUCLÉAIRES.

ON L'A VU AUSSI PAR LE RENVERSEMENT DE LA POLITIQUE ANTÉRIEURE DE L'UNION SOVIÉTIQUE, QUI A PERMIS D'ACCEPTER EN MATIÈRE DE CONTRÔLE DES ARMEMENTS D'AUTRES PROPOSITIONS DES PAYS DE L'OUEST CONCERNANT L'INTERDICTION DES ARMES CHIMIQUES ET LA RÉDUCTION ASYMÉTRIQUE DES FORCES ARMÉES EN EUROPE.

DE VÉRITABLES COMPROMIS, LA VOLONTÉ DE DONNER ET DE RECEVOIR, UN DÉBUT D'ACCEPTATION DES CONCEPTS OCCIDENTAUX VISANT À FAVORISER LA STABILITÉ ET À INSPIRER CONFIANCE, VOILÀ AUTANT D'ÉLÉMENTS QUI SONT MAINTENANT PLUS SOUVENT LA RÈGLE QUE L'EXCEPTION.

NATURELLEMENT, M. GORBATCHEV CHERCHE TOUJOURS À PRÉSERVER L'AVANTAGE NATIONAL ET FAIT CERTAINES PROPOSITIONS QUI ONT SURTOUT POUR BUT DE CRÉER DES PROBLÈMES POLITIQUES INTERNES POUR LES GOUVERNEMENTS DES PAYS DE L'OUEST. IL Y A CEPENDANT DANS LA NOUVELLE ATTITUDE SOVIÉTIQUE UNE DYNAMIQUE FONDAMENTALE QUI EST RAFRAÎCHISSANTE EN CE SENS QU'ELLE EST SOUPLE, VOIRE RAISONNABLE DANS SON TON ET DANS SA TENUEUR. ON NE SE SENT PLUS COMME DES ÉTRANGERS APPLIQUANT À UN MÊME JEU DES RÈGLES DIFFÉRENTES, FAISANT APPEL À DES NOTIONS DIFFÉRENTES ET RECHERCHANT DES BUTS DIFFÉRENTS; ON A À PRÉSENT LE SENTIMENT D'UN PROCESSUS DE NÉGOCIATION TRADITIONNEL ENTRE PARTENAIRES QUI ACCEPTENT LES RÈGLES, PARTAGENT LES MÊMES CONCEPTS ET SAVENT OÙ SONT LES POINTS DE COMPROMIS. ON LE CONSTATE TANT AU NIVEAU DE LA NOUVELLE NÉGOCIATION SUR LES FORCES ARMÉES CONVENTIONNELLES EN EUROPE QU'À CELUI DU CONTRÔLE DES ARMEMENTS NUCLÉAIRES.

QUELLE DEVRAIT ALORS ÊTRE NOTRE ATTITUDE, À L'OUEST, VIS À VIS DE TOUS CES CHANGEMENTS?

ET QUELS SONT, POUR NOUS, CANADIENS, LES ENJEUX ET LES INTÉRÊTS QUE NOUS AVONS DANS CE PROCESSUS?

POUR MOI, LA QUESTION LA PLUS FONDAMENTALE QUI SE POSE À L'OUEST EST CELLE-CI: EST-IL DANS NOTRE INTÉRÊT DE VOIR M. GORBATCHEV RÉUSSIR DANS SES EFFORTS? TOUT DÉCOULE DE LA RÉPONSE À CETTE QUESTION.

POUR MA PART, IL VA SANS DIRE QUE LA RÉPONSE EST OUI.

POURQUOI DEVRIONS-NOUS CRAINDRE DE VOIR LA SOCIÉTÉ SOVIÉTIQUE DEVENIR PLUS PROSPÈRE ET PLUS LIBRE? LES PROCESSUS DE DÉVELOPPEMENT SOCIAL ET ÉCONOMIQUE QUI ONT AMENÉ LES SOCIÉTÉS OCCIDENTALES À PRÉFÉRER LA DIPLOMATIE À LA GUERRE NE VALENT-ILS PAS POUR L'URSS ET POUR L'EUROPE DE L'EST? LE LEADERSHIP SOVIÉTIQUE EST-IL INCAPABLE DE VOIR LES AVANTAGES DE LA PAIX ET LES COÛTS DE LA GUERRE? DANS LES PAYS DE L'OUEST, LES LIENS TISSÉS PAR LE COMMERCE ET LA PROSPÉRITÉ SONT UN FREIN AU CONFLIT; N'EST-IL PAS POSSIBLE D'ENVISAGER QU'IL EN SOIT DE MÊME ENTRE L'EST ET L'OUEST? NE DEVRIONS-NOUS PAS TOUT FAIRE POUR QU'IL EN SOIT AINSI?

SI NOUS NOUS MÉFIONS DE M. GORBATCHEV, SI NOUS NOUS MOQUONS DE LA LENTEUR DE SES RÉFORMES OU DU DEGRÉ DE SA RÉUSSITE, SI NOUS FUYONS LES POSSIBILITÉS QUI PEUVENT NOUS PROCURER UN AVANTAGE MUTUEL, NOUS DEVONS ALORS NOUS POSER CERTAINES QUESTIONS TROUBLANTES.

AVONS-NOUS UN MEILLEUR CHOIX?

SOUHAITONS-NOUS LE RETOUR DE LA VIEILLE GARDE?

EN DÉPIT DE TOUT CE QUE NOUS DISONS DEPUIS DES ANNÉES, PRÉFÉRONS-NOUS VRAIMENT L'IMPÉRIALISME STALINIEN, AVEC SA RÉPRESSION ET SON INEFFICACITÉ?

ÉPROUVONS-NOUS À L'ÉGARD DU CHANGEMENT UNE CRAINTE TELLE QUE NOUS CHERCHIONS À REVENIR EN ARRIÈRE?

LA RÉPONSE À TOUTES CES QUESTIONS EST SANS AUCUN DOUTE NON. BIEN SÛR, CELA NE VEUT PAS DIRE QUE NOUS CHERCHONS À NOUS ÉVADER DE LA RÉALITÉ PAR LE RÊVE OU DES ÉLANS D'IDÉALISME.

NOUS NE POUVONS OUBLIER, APRÈS TOUT, QUE L'APPAREIL MILITAIRE SOVIÉTIQUE EST ENCORE ÉNORME, ET JOUIT SUR LE PLAN NUMÉRIQUE D'AVANTAGES CONSIDÉRABLES PAR RAPPORT À NOS FORCES EN EUROPE.

ENCORE UNE FOIS, LES OBSTACLES AUXQUELS MIKHAÏL GORBATCHEV FAIT FACE SUR LE PLAN INTERNE SONT IMPORTANTS. ON NE PEUT PRENDRE POUR ACQUIS QU'IL RÉUSSIRA.

NOUS DEVONS CONTINUER DE NOUS MONTRER PRUDENTS, DE VEILLER À NOS INTÉRÊTS ET DE DÉFENDRE NOS VALEURS.

L'UNION SOVIÉTIQUE N'A PAS, COMME NOUS, L'HABITUDE DES INSTITUTIONS DÉMOCRATIQUES OU DES LIBERTÉS INDIVIDUELLES.

DANS NOS NÉGOCIATIONS AVEC LES SOVIÉTIQUES, NOUS DEVONS FAIRE PREUVE DE FERMETÉ.

ET NOUS DEVONS SURTOUT CONTINUER DE NOUS LAISSER GUIDER PAR CETTE SORTE DE FUSION DE LA DÉFENSE ET DU DIALOGUE QUI A SI BIEN SERVI L'ALLIANCE DE L'ATLANTIQUE NORD PENDANT 40 ANS ET QUI, DANS UNE CERTAINE MESURE, EST À L'ORIGINE DES RÉFORMES DE M. GORBATCHEV.

IL NE S'AGIT PAS DE CHOISIR ENTRE "NOTRE" INTÉRÊT ET LE "LEUR"; ENTRE LE DIALOGUE ET LE SILENCE; ENTRE LEUR AVENIR ET LE NÔTRE.

LE CANADA ET LES PAYS DE L'OUEST ONT GRANDEMENT À GAGNER DE LA RÉUSSITE DE M. GORBATCHEV.

NOUS DEVONS ENCOURAGER SES RÉFORMES, NOUS DEVONS SALUER SES EFFORTS, TOUT EN LE POUSSANT À EN FAIRE DAVANTAGE. NOUS DEVONS ÊTRE PATIENTS, NOUS DEVONS LUI FAIRE SAVOIR CLAIEMENT ET SANS ÉQUIVOQUE QUE NOUS APPUYONS LES OBJECTIFS QU'IL S'EST FIXÉS POUR SON PAYS. NOUS DEVONS AIDER LES SOVIÉTIQUES À ACQUÉRIR L'ASSURANCE INDISPENSABLE AU SUCCÈS DE LA RÉFORME.

EN QUOI LE CANADA EST-IL CONCERNÉ PAR TOUT CECI?

DANS UN SENS, NOUS N'AVONS AUCUN INTÉRÊT "PARTICULIER". NOUS SOMMES UN PAYS COMME LES AUTRES; NOUS VOULONS LA PAIX, NOUS LUTTONS POUR LA STABILITÉ ET NOUS CHERCHONS DE NOUVEAUX MOYENS DE COOPÉRATION. MAIS NOUS SOMMES PARTICULIERS À DE NOMBREUX ÉGARDS. NOUS SOMMES LES VOISINS DE L'UNION SOVIÉTIQUE - UN PAYS NORDIQUE, UNE NATION DE L'ARCTIQUE. NOUS AUSSI AVONS UNE ÉCONOMIE À BASE DE RESSOURCES NATURELLES, AINSI QUE LES COMPÉTENCES ET L'EXPÉRIENCE NÉCESSAIRES POUR LA DÉVELOPPER. NOUS PARTAGEONS, EN CE QUI CONCERNE L'ENVIRONNEMENT, LES MÊMES PRÉOCCUPATIONS ET LES MÊMES PROBLÈMES. NOUS SOMMES UNE SOCIÉTÉ MULTICULTURELLE VIVANT EN BONNE ENTENTE - ET AVONS DES LIENS DE PARENTÉ DIRECTS AVEC L'EST PUISQUE UN CANADIEN SUR DIX EST D'ORIGINE RUSSE OU VIENT D'UN PAYS DE L'EUROPE DE L'EST. NOUS AVONS BEAUCOUP À OFFRIR À UNE UNION SOVIÉTIQUE QUI CHERCHE À ACQUÉRIR LE SAVOIR-FAIRE ET L'EXPÉRIENCE DES PAYS DE L'OUEST AU SEUIL D'UNE NOUVELLE ÈRE ÉCONOMIQUE.

JE PENSE QUE NOUS DEVONS TIRER PARTI DE CES POINTS COMMUNS, DE CES INTÉRÊTS MUTUELS - TANT POUR NOTRE INTÉRÊT NATIONAL QU'À TITRE DE RECONNAISSANCE DE L'IMPORTANCE DE LA COOPÉRATION POUR UNE PLUS GRANDE STABILITÉ DES RELATIONS ENTRE L'EST ET L'OUEST. LE VOYAGE QUE LE PREMIER MINISTRE DOIT EFFECTUER EN UNION SOVIÉTIQUE EN AUTOMNE SERA UN FACTEUR DÉCISIF À CET ÉGARD.

NOS RELATIONS AVEC MOSCOU SONT DÉJÀ IMPORTANTES ET S'AMÉLIORENT SUR TOUS LES PLANS. ELLES VONT DES ÉCHANGES ARTISTIQUES AUX ÉCHANGES DANS LES DOMAINES SCIENTIFIQUES ET DE L'ENVIRONNEMENT. LA COOPÉRATION DANS L'ARCTIQUE EST DÉJÀ UNE RÉALITÉ. LES CONTACTS ENTRE CANADIENS ET SOVIÉTIQUES S'INTENSIFIENT ET S'ÉLARGISSENT CHAQUE JOUR DAVANTAGE. LES CAS DE RÉUNION DES FAMILLES SONT MAINTENANT RÉSOLUS PLUS VITE QU'AUPARAVANT. IL Y A UN PEU PLUS DE DEUX ANS, J'AI REMIS AU MINISTRE SOVIÉTIQUE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, M. CHEVARDNADZE, UNE LISTE DE QUARANTE-DEUX CAS QUE NOUS SOUHAITIONS VOIR RÉSOLUS. CHACUN D'EUX L'A ÉTÉ.

LES CONTACTS COMMERCIAUX AVEC L'UNION SOVIÉTIQUE SONT PROSPÈRES. DE NOMBREUX DIRIGEANTS D'ENTREPRISES CANADIENNES SE SONT RENDUS À MOSCOU. D'APRÈS CE QU'ILS M'ONT RAPPORTÉ, LES POSSIBILITÉS SONT RÉELLES ET LES SOVIÉTIQUES SONT SÉRIEUX. DIX COENTREPRISES SONT EN PLACE, AUXQUELLES PARTICIPENT NOTAMMENT LAVALIN, OLYMPIA AND YORK, ABITIBI-PRICE, FRACMASTER, FOREMOST; D'AUTRES SONT EN VOIE D'ÉTABLISSEMENT.

BEAUCOUP, PARMİ VOUS, AVEZ L'EXPÉRIENCE DES AFFAIRES AVEC L'UNION SOVIÉTIQUE. DES FIRMES CANADIENNES TRAVAILLENT ACTUELLEMENT, AVEC UN PARTENAIRE SOVIÉTIQUE, À LA CONSTRUCTION D'UN CAMION TOUTS TERRAINS. McDONALD'S CANADA SERVIRA BIEN TÔT DES HAMBURGERS AUX MOSCOVITES. D'AUTRES COMPAGNIES CANADIENNES S'EMPLOIENT EN UNION SOVIÉTIQUE À AMÉLIORER LES TROUPEAUX LAITIERS, À FABRIQUER DES OUTILS POUR L'INDUSTRIE AUTOMOBILE ET À EXPLOITER LES CHAMPS PÉTROLIFÈRES SOVIÉTIQUES. NOTRE SIMILARITÉ SUR LE PLAN GÉOGRAPHIQUE FAVORISE TOUT NATURELLEMENT LES IMPORTATIONS ET LES EXPORTATIONS MUTUELLES DE TECHNOLOGIE ET DE PRODUITS DESTINÉS AUX SECTEURS DES RESSOURCES NATURELLES ET DE L'AGRICULTURE.

LE GOUVERNEMENT DU CANADA CHERCHE À DIVERSIFIER SES ÉCHANGES COMMERCIAUX AVEC L'URSS ET L'EUROPE DE L'EST. NON SEULEMENT NOUS APPUIERONS CET EFFORT, MAIS NOUS VOUS ENCOURAGEONS À PRENDRE LES INITIATIVES NÉCESSAIRES.

COMME CERTAINS D'ENTRE VOUS LE SAVENT, FAIRE DES AFFAIRES AVEC L'EST EXIGENT SOUPLESSE, PATIENCE ET PERSÉVÉRANCE. MON MINISTÈRE EST PRÊT, DANS CE DOMAINE, À VOUS AIDER À ÉTABLIR DES CONTACTS, À OBTENIR DES DONNÉES ET À ASSURER LE SUIVI.

LORS DU VOYAGE QU'IL EFFECTUERA EN URSS, LE PREMIER MINISTRE SE FERA ACCOMPAGNER DE HAUTS DIRIGEANTS D'ENTREPRISES. NOUS ESPÉRONS QUE DES CONTRATS SERONT SIGNÉS. MAIS NOUS ESPÉRONS AUSSI QUE DES CONTACTS POURRONT ÊTRE ÉTABLIS ET QUE M. GORBATCHEV APPRÉCIERA L'INTÉRÊT QUE PORTENT LES ENTREPRISES CANADIENNES À SON PAYS. JE SAIS QUE LES CHANGEMENTS AUXQUELS SONT AUX PRISES L'UNION SOVIÉTIQUE ET LES PAYS DE L'EUROPE DE L'EST, DE MÊME QUE LES CHANGEMENTS DANS LES RELATIONS EST-OUEST, ONT SUSCITÉ DES RÉACTIONS MIXTES PARMİ LES CANADIENS D'ORIGINE RUSSE ET CEUX VENANT DE L'EUROPE DE L'EST. UN GRAND NOMBRE DE FAMILLES SONT ENCORE PROFONDÉMENT MARQUÉES PAR UNE EXPÉRIENCE DONT LE SOUVENIR LEUR EST INSUPPORTABLE. CES BLESSURES LES AMÈNENT NATURELLEMENT À FAIRE PREUVE D'UN CERTAIN SCEPTICISME, PARFOIS DE CYNISME, À L'ÉGARD LA SIGNIFICATION DE LA PERESTROÏKA.

MAIS JE SAIS AUSSI QUE CES FAMILLES S'INQUIÈTENT DES PARENTS ET DES AMIS QU'ILS ONT LAISSÉS, QU'ILS SOUHAITENT ET ESPÈRENT QUE LA SITUATION S'AMÉLIORERA. NOUS NE POUVONS PARTIR DE L'HYPOTHÈSE QUE LE PASSÉ SE PERPÉTUEA INDÉFINIMENT. QUAND UN CHANGEMENT RÉEL SE DESSINE, NOUS DEVONS L'ENCOURAGER.

NOUS NE DEVONS PAS NOUS LAISSER ALLER À L'EUPHORIE, NOUS NE DEVONS PAS NON PLUS CÉDER À LA RANCOEUR. LES CHANGEMENTS NE SERONT PAS IMMÉDIATS. IL Y AURA DES CONTRETEMPS. NOUS NE DEVONS PAS RÉAGIR INSTINCTIVEMENT À DE TELLES DÉCEPTIONS EN RENTRANT DANS NOTRE COQUILLE OU EN REFUSANT DE TENDRE LA MAIN.

NOUS NE DEVONS PAS NON PLUS NOUS LAISSER ALLER À LA COMPLAISANCE, À LA CERTITUDE QUE LE MONDE ÉVOLUERA COMME IL LE DOIT, QUE L'ON PARVIENDRA À L'HARMONIE ET À LA PROSPÉRITÉ SANS EFFORT OU SANS VIGILANCE. LA PAIX N'EST PAS DONNÉE, ELLE SE MÉRITE. NOUS DEVONS ÊTRE VIGILANTS. DES CHANGEMENTS RÉELS SE PRODUISENT EN UNION SOVIÉTIQUE, QUI ONT DES RÉPERCUSSIONS DANS D'AUTRES PAYS ET FONT ESPÉRER UNE AMÉLIORATION DES RELATIONS EST-OUEST. CES CHANGEMENTS SONT FONDÉS SUR LE FAIT QUE L'ON SE REND COMPTE QUE LE SYSTÈME SOVIÉTIQUE NE FONCTIONNE PAS ET QU'IL FAUT LE CHANGER. LES RISQUES SONT NOMBREUX, TANT POUR M. GORBATCHEV QUE POUR NOUS TOUS. NOUS DEVONS AGIR AVEC PRUDENCE ET IMAGINATION, SANS OUBLIER QU'IL S'AGIT D'UN TOURNANT VÉRITABLE DE L'HISTOIRE CONTEMPORAINE.

AVEC UN PEU D'EFFORT, DE SINCÉRITÉ - ET DE CHANCE - NOUS SOMMES PEUT-ÊTRE AU SEUIL DE LA RÉCONCILIATION LA PLUS IMPORTANTE ENTRE TOUTES.

PRENONS PART ENSEMBLE À CETTE ÉPOPÉE REMARQUABLE, SI IMPORTANTE POUR NOUS TOUS.